

gelfuldhed mht. kvindespørgsmålene, skal måske kun forstås som udfordring for de unge til forstærket engagement.

*Gerda Bonderup*

Niels Hemmingsen: *Vejledning i ægteskabssager 1572*. Udg. af Richard Mott (Øresund, 1987), 167 s. ill., 180,- kr.

Niels Hemmingsen var efterreformationstidens førende teolog i Danmark. Han var professor ved det teologiske fakultet og forfattede en lang række værker med teologiske og filkosofiske emner. I 1572 skrev han ikke færre end to bøger om ægteskab, en på dansk og en på latin. De to bøger er dog ikke hinandens oversættelser, de dækker slet ikke hinanden (s. 5), derfor har Richard Mott oversat den latinske version, og det er nu efter over 400 år den eneste danske udgave.

Richard Mott indleder bogen med nogle samtidshistoriske og filologiske kommentarer. Dernæst følger oversættelsen af Niels Hemmingsens bog, som RM for overskuelighedens skyld har inddelt i 447 afsnit. Bogen afsluttes med nogle yderligere forklarende noter.

Det er for den moderne læser en pragtfuld og sjov tekst om ægteskabet og dets eventuelle ophævelse, men for datiden var det et yderst påkrævet regelsæt. For efter reformationen herskede der stor usikkerhed om, hvor meget af den kanoniske ret der stadig stod ved magt. Særlig usikre var reglerne omkring ægteskabet, der jo i den katolske kirke bliver opfattet som et sakramente. Kun få år efter reformationen havde man indført de såkaldte tamperretter, der skulle tage sig af ægteskabs- og horesager. Det er dommerne på disse tamperretter Niels Hemmingsen vil hjælpe

med sin bog. Disse dommere var ikke en gruppe præster, som Richard Mott mener i sin indledning, det var både domkapitlet og kongens befalingsmand i stiftet den senere stiftamtmand (og evt. andre verdslige topembedsmænd).

Som sagt er det en sjov og i lange passager spændende bog, kun den yderst omhyggelige udredning af slægtskabsgrader kan virke dræbende for den moderne læser, derfor foreslår R. Mott også at den kan springes over. – Dengang var det dog vigtigt at få hold på disse grader, da det var forbudt at gifte sig med en fra tredje hhv. femte led.

R. Mott har oversat bogen til moderne og letlæst dansk, han prøver heldigvis ikke sprogligt at genspejle 1500-tallet. Men det irriterede mig dog lidt, at R. Mott for det meste bruger ordet »forlovelse«, når man normalt bruger »trolovelse«, når der tales om datidens første alvorlige ægteskabsløfte, hvor vidner og tit også præsten var til stede. Det »nymodens« begreb forlovelse dækker ikke rigtigt dette indhold.

*Gerda Bonderup*

Birgit Sawyer & Anita Göransson (red.): *Manlige strukturer og kvindelige strategier. En bok till Gunhild Kyle. December 1987* (Historiska institutionen, Göteborg, 1987), 341 s. ill.

Bogen er et festskrift til Gunhild Kyle, den første kvindelige nordiske professor i kvindehistorie, der er for resten siden kun kommet en medsøsterlig kvindehistorisk professor til, nemlig Ida Blom i Bergen. Gunhild Kyle er lige blevet pensioneret efter et pionerliv: Hun er en af de få kvinder i den generation, der var hustru, moder og forsker, og hun valgte at tidsadskille de